

Conseil régional Nakonha:ka
Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, May 21, 2023 / Dimanche, 21 mai, 2023

Dimanche de l'Ascension - Ascension Sunday

Reading / Lecture

Kristi Roht & Ayimdji-Tamen

Prelude

“Air from Suite #3”

Prélude

J.S. Bach (1685-1750)

Gathering Song

MV 122

This is the day

This is the day that God has made;
we will rejoice and be glad!

This is the day that God has made;
we will rejoice and be glad!

Singing hallelu,
singing hallelu,
singing hallelu!

We will rejoice and be glad!

Chant de rassemblement

Voici le jour

MV 122

Voici le jour que Dieu a fait;
nous le vivrons dans la joie.

Voici le jour que Dieu a fait;
nous le vivrons dans la joie.

Chantant Allelu!

Chantant Allelu!

Chantant Allelu!

Nous le vivrons dans la joie.

Greetings & Welcome

Community Life

Accueil et salutations

Vie communautaire

Acknowledgement of the land

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality. At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of the land throughout the ages.

As we strive to better educate ourselves and work towards reconciliation, we commit to live with respect on this land, and live in peace and friendship with its peoples.

Call to worship

Gracious God, you bless us as we are and we come to humble ourselves before you. You bless us as are we and we acknowledge that we do not know everything. You bless us as we are we and we yearn for your restorative love.

We come together today to be attentive to your presence, to receive and delight in your Word and in the teachings of Jesus. You bless us as are we, as we worship you, our Gracious God. Amen.

*- Sandra Litt, St. James U.C., Waterdown, Ont.
[adapt.]*

Reconnaissance du territoire

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité. À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis et nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux. Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

Appel à l'adoration

Dieu de grâce, tu nous bénis comme nous sommes et nous venons en toute humilité à ta rencontre. Tu nous bénis comme nous sommes et nous reconnaissons, en toute vérité, savoir bien peu de choses. Tu nous bénis comme nous sommes et nous désirons intensément ton amour revivifiant.

Ensemble, en ce jour, notre attention va à ta présence, nous accueillons ta Parole et savourons avec délice les enseignements de Jésus. Tu nous bénis comme nous sommes et nous t'adorons, toi notre Dieu de grâce. Amen.

- traduction & adaptation : D. Fortin /MiF

Hymn

VU 104

We have come at Christ's own
bidding

v1) We have come at Christ's own
bidding

to this high and holy place,
where we wait with hope and longing
for some token of God's grace.
Here we pray for new assurance
that our faith is not in vain,
searching like those first disciples
for a sign both clear and plain.

v2) Light breaks in upon our darkness;
splendour bathes the flesh-joined

Word;

Moses and Elijah marvel
as the heavenly voice is heard.
Eyes and hearts behold with wonder
how the Law and Prophets meet:
Christ, with garments drenched in
brightness,
stands transfigured and complete.

v3) Strengthened by this glimpse of
glory,
fearful lest our faith decline,
we like Peter find it tempting
to remain and build a shrine.
But true worship gives us courage
to proclaim what we profess,
that our daily lives may prove us
people of the God we bless.

Opening Prayer

God of surprises, Giver of good gifts, you show up in the most unexpected places, but always when we need you most, giving us hope when our hope has run out and grace when we feel like we don't deserve it.

You fill us with your Spirit this morning. You open our senses to your presence and our hearts to your voice, so that we might worship you in Spirit and in truth. In Jesus' name we pray. Amen.

*- Sue Webb, Faith Centennial U.C., Selkirk, Ont.
[adap.]*

v1) Ô nom divin, nom rédempteur,
Jésus puissant Sauveur
Jésus puissant Sauveur!
Nous prosternant tous devant toi,
Nous te couronnons, Roi,
nous te couronnons Roi.
C'est toi Jésus,
C'est toi que nous couronnons roi.

v2) Avec les anges dans les cieux.
Les martyrs glorieux,
Les martyrs glorieux.
Qui jadis ont souffert pour toi,
Divin roi, Jésus.
C'est toi Jésus
C'est toi Jésus,
C'est toi que nous couronnons roi.

Prière d'Ouverture

Dieu des surprises, et de tout don parfait, tu surgis dans les endroits les plus inattendus, et toujours alors que nous en avons le plus besoin, apportant l'espoir lorsque notre espérance s'est desséchée et la grâce que nous ne méritons aucunement. Tu nous remplis de ton Esprit en ce jour. Tu donnes à tous nos sens d'être réceptifs à ta présence et à nos cœurs d'entendre ta voix, pour qu'ainsi nous t'adorions en Esprit et en vérité. Nous te prions au nom de Jésus. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Cantique

O nom divin

v3) Rachetés au prix de ton sang.
Ô Sauveur tout-puissant,
Ô Sauveur tout-puissant,
Sauves par grâce, par la foi,
Divin roi, Jésus.
C'est toi Jésus
C'est toi Jésus,
C'est toi que nous couronnons roi.

v4) Bientôt nous te verrons au ciel
Sur ton trône éternel
Sur ton trône éternel
Mais ne vivant déjà qu'en toi,
Divin roi, Jésus.
C'est toi Jésus
C'est toi Jésus,
C'est toi que nous couronnons roi.

Illumination Prayer

God, in these times after the Resurrection, and on this Ascension Sunday in particular, we are aware of our immeasurable ignorance.

We do not understand the mystery of your presence. We pray that your Spirit continue to guide us and open us up to your life giving presence. Amen.

Scripture readings

John 17 (selections)

“Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ, whom you have sent....

“I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you, for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you, and they have believed that you sent me.

Prière d’Illumination

Seigneur notre Dieu, en ces temps d’après la Résurrection, et plus encore en ce dimanche de l’Ascension, nous nous rendons compte de l’immensité de notre ignorance.

Nous ne comprenons pas grand’ chose à ta mystérieuse présence. Nous te prions, ouvre nos sens et continue à nous guider par ton Esprit. Amen.

Lectures de la Bible

Jean 17 (sélections)

« Père, l’heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie et que, selon le pouvoir sur toute chair que tu lui as donné, il donne la vie éternelle a tout le monde que tu lui as donné. Or la vie éternelle, c’est de te connaître toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus Christ....

« J’ai manifesté ton nom aux personnes que tu as tirées du monde pour me les donner. Ces personnes étaient à toi, tu me les as données et elles ont observé ta parole. Elles savent maintenant que tout ce que tu m’as donné vient de toi, que les paroles que je leur ai données sont celles que tu m’as données. Elles les ont reçues, elles ont véritablement connu que je suis sorti de toi, et elles ont cru que tu m’as envoyé.

I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine, and I have been glorified in them. And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one. . . .

Je prie pour elles ; je ne prie pas pour le monde, mais pour les personnes que tu m'as données : elles sont à toi, et tout ce qui est à moi est à toi, comme tout ce qui est à toi est à moi, et j'ai été glorifié en elles. Désormais je ne suis plus dans le monde ; elles restent dans le monde, tandis que moi je vais à toi. Père Saint, garde-les en ton nom que tu m'as donné, pour qu'elles soient un comme nous sommes un. . . .

But now I am coming to you, and I speak these things in the world so that they may have my joy made complete in themselves. I have given them your word, and the world has hated them because they do not belong to the world, just as I do not belong to the world. I am not asking you to take them out of the world, but I ask you to protect them from the evil one. They do not belong to the world, just as I do not belong to the world.

Sanctify them in the truth; your word is truth. As you have sent me into the world, so I have sent them into the world. And for their sakes I sanctify myself, so that they also may be sanctified in truth.

“I ask not only on behalf of these but also on behalf of those who believe in me through their word, that they may all be one. As you, Father, are in me and I am in you, may they also be in us, so that the world may believe that you have sent me.

This ends our first reading. Our second reading tells about the Ascension.

Maintenant je vais à toi et je dis ces paroles dans le monde pour qu'elles aient en elles ma joie dans sa plénitude. Je leur ai donné ta parole, et le monde les a haïes, parce qu'elles ne sont pas du monde, comme je ne suis pas du monde. Je ne te demande pas de les ôter du monde, mais de les garder du Mauvais. Elles ne sont pas du monde comme je ne suis pas du monde.

Consacre-les par la vérité : ta parole est vérité. Comme tu m'as envoyé dans le monde, je les envoie dans le monde. Et pour elles je me consacre moi-même, afin qu'elles soient elles aussi consacrées par la vérité.

« Je ne prie pas seulement pour elles, je prie aussi pour les personnes qui, grâce à leur parole, croiront en moi : que tous soient un comme toi, Père, tu es en moi et que je suis en toi, qu'elles soient en nous elles aussi, afin que le monde croie que tu m'as envoyé.

Ceci termine notre première lecture. Le récit de l'Ascension constituera notre deuxième lecture.

Acts 1-11

In the first book, Theophilus, I wrote about all that Jesus began to do and teach until the day when he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. After his suffering he presented himself alive to them by many convincing proofs, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God. While staying with them, he ordered them not to leave Jerusalem but to wait there for the promise of the Father. "This," he said, "is what you have heard from me; for John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit not many days from now."

So when they had come together, they asked him, "Lord, is this the time when you will restore the kingdom to Israel?" He replied, "It is not for you to know the times or periods that the Father has set by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth."

Actes 1 - 11

J'avais consacré mon premier livre, Théophile, à tout ce que Jésus avait fait et enseigné, depuis le commencement jusqu'au jour où, après avoir donné, dans l'Esprit Saint, ses instructions aux apôtres qu'il avait choisis, il fut enlevé. C'est à eux qu'il s'était présenté vivant après sa passion : ils en avaient eu plus d'une preuve alors que, pendant quarante jours, il s'était fait voir d'eux et les avait entretenus du Règne de Dieu. Au cours d'un repas avec eux, il leur recommanda de ne pas quitter Jérusalem, mais d'y attendre la promesse du Père, « celle, dit-il, que vous avez entendue de ma bouche : Jean a bien donné le baptême d'eau, mais vous, c'est dans l'Esprit Saint que vous serez baptisés d'ici quelques jours. » Ils étaient donc réunis et lui avaient posé cette question : « Seigneur, est-ce maintenant le temps où tu vas rétablir le Royaume pour Israël ? » Il leur dit : « Vous n'avez pas à connaître les temps et les moments que le Père a fixés de sa propre autorité ; mais vous allez recevoir une puissance, celle du Saint Esprit qui viendra sur vous ; vous serez alors mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. »

When he had said this, as they were watching, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight.

While he was going and they were gazing up toward heaven, suddenly two men in white robes stood by them. They said, "Men of Galilee, why do you stand looking up toward heaven? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven."

*Here end our readings for today.
The Word of God, for the people of
God.*

Thanks be to God.

Children's Time

Hymn

VU 958

Halle, halle, halle

Halle, halle, hallelujah!

Halle, halle, hallelujah!

Halle, halle, hallelujah!

Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah!

**Message: From now on,
nothing will ever be the same**

A ces mots, sous leurs yeux, il s'éleva, et une nuée vint le soustraire à leurs regards. Comme ils fixaient encore le ciel où Jésus s'en allait, voici que deux hommes en vêtements blancs se trouvèrent à leur côté et leur dirent : « Gens de Galilée, pourquoi restez-vous là à regarder vers le ciel ? Ce Jésus qui vous a été enlevé pour le ciel viendra de la même manière que vous l'avez vu s'en aller vers le ciel. »

*Ceci termine nos lectures de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de
Dieu!*

Nous rendons grâce à Dieu.

L'heure des enfants

**Message : Maintenant, rien ne
sera plus jamais pareil**

Hymn**VU 296**

This is God's wondrous world

v1) This is God's wondrous world,
and to my listening ears
all nature sings, and round me rings
the music of the spheres.

This is God's wondrous world;
I rest me in the thought
of rocks and trees, of skies and seas,
God's hand the wonders wrought.

v2) This is God's wondrous world:
the birds their carols raise,
the morning light, the lily white,
declare their Maker's praise.
This is God's wondrous world:
God shines in all that's fair;
in the rustling grass or mountain pass,
God's voice speaks everywhere.

v3) This is God's wondrous world:
O let me ne'er forget
that though the wrong seems oft so
strong,
God is the Ruler yet.
This is God's wondrous world:
why should my heart be sad?
Let voices sing, let the heavens ring:
God reigns, let earth be glad!

Offering

Resurrected One,

receive these tokens of our witness to
your love.

May they inspire love in the places
forgotten.

May they encourage where
confidence has been broken. And may
they be instruments of good for the
world. Amen.

- Jim McKean, Orillia, Ont. [adapt.]

Intercession

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,**

**And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Offrande

Oh, Toi, le Ressuscité,

accepte ces gages de notre
témoignage envers ton amour.
Puissent-ils susciter l'amour en des
lieux désolés.

Puissent-ils inspirer la confiance là où
elle a été annihilée. Et qu'ils soient
ainsi outils au service du bien dans le
monde. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Intercession

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
viene, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.**

**Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés. Et ne nous**

**soumets pas à la tentation, mais
délivre-nous du mal. Car c'est à toi
qu'appartiennent le règne, la
puissance et la gloire, aux siècles
des siècles. Amen.**

Hymn**VU 646****Siyahamba**

v1) Siyahamb' ekukhanyen

KwenKhos (4x)

Siyahamba, oo,

siyahamb'ekukhanyen kwenkos.

v2) Nous marchons à la lumière de

Dieu (4x)

Nous marchons, oo,

nous marchons à la lumière de Dieu!

Sending & Benediction**Closing chorale****VU 431**

Asithi: Amen

Asithi: Amen, siyakudumisa.

Asithi: Amen, siyakudumisa.

Asithi: Amen, Baba, amen, Baba,
amen, siyakudumisa.4th movement of the Pastorale
(*excerpt*)**Cantique****VU 646**

v3) Caminemos a la luz de Dios (4x)

Caminemos, oo,

Caminemos a la luz de Dios

v4) We are marching in the light of

God. (4x)

We are marching, oo,

we are marching in the light of God.

Envoi & BénédictionSing amen: Amen, we praise your
name, O God.Sing amen: Amen, we praise your
name, O God.Sing amen: Amen, amen, amen,
amen,

amen, we praise your name, O God.

Postlude

J.S. Bach (1685-1750)

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond! We also thank our on-site zoom technician Sophie Kaplan, who is also our zoom facilitator.

Lecture/Reading: Kristi Roht & Ayimdji-Tamen

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

Au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi